

مَعْلُومَات

امور تحریریه ایچون فؤاد بکه
وامور اداره ایچون آرتین افندییه
مراجعت اولنور.

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده
۵۲ نومرولی « شرکت مرتبیه »
مطبعه سیدر.

استانبول ایچون سنه لکی مطبعه دن
آلتیق شرطیله ۴۰ طشردرله پوسته
اجرتیله برابر ۶۰ غروشدر.

مسلکمهزه موافق آثار قبول اولنور.
درج اولنمایان اوراق اعاده اولماز.

نسخه سی ۱ غروش

پنجشنبه کونلری نشر اولنور ادبی، فنی و صناعی غنیه در

نسخه سی ۹ غروش

یاوروجغه:

چو جوق دکل، بوبر چیچک!

یا بر ملک!

سن ای شکوفه، جنان!

نه سک، صفای دلیسک؟

دکلیسک؟

فدا شو آکلاشلیان

سرودکه

بم بتون فصاحتم،

بلاغتم،

اولانجه شاعریم!

فدا محاسن جهان

شو ناتوان

وجودکه!...

فقط، بو غمزه لر کیه؟

بو مبتسم نظر کیه؟

بو تازه التفاتلر

که بخش ایدر حیاتلر،

بو خنده لر

که نشئه ور

برر شکوفه سحر

مثالی انکشاف ایدر،

دکلی هپ او مادره؟

اویار مهر پروره!؟



{ نظیره }

فروغ مهتاب ایله مزین بو حجله خواب دلربادر؛
او ماهی اعزاز ایچون یا ایغش زمینه بر پاره سمادر.

دوشر بو یولده دوشرسه البت نگاه یزدان بر آشیانه؛
سدیر خوابه هبوطی هر شب نزوله بکزر بر اعتلادر!

غنوده مژگان جانستانی - که روح سودایه بال وپردر -
قابانسه ظلمت، آچلسه جنت: شب صفادر، سحر نمادر!

بری رؤیا باشنده برآن، کل سعادت لبند خندان،
عیون حسرت اکا نکهبان، بتون طبیعت اکا فداذر.

اوت، فداذر بو خواب نازه شوم جهانده نه وارسه بیدار؛
نه وارسه علوی، نه وارسه تازه، سنک جمالکله روشنادر.

فقط سحر.. چین سحر در، ای ماه! اویان که آرتق دل خدا خواه
آرار کوزکده اونوری هر کاه؛ کوزک تجلیکه خدادار!

بر التفات ایله روز نکدن، یوزکده عالم طلوعی کورسون؛
کونش اوتانسن، زمینه دوشسون که سجده ایتمک سکاروادر!

محمد فکرت

نه سنه:

نه ذر تهالکک ینه،

کوزل نه؟

کیک شو طویدیغک صدا؟

او شعر مبهم صفا

نهدر؟ نه سویلیور سکا؟..

بو اعتنا،

بو ابتلا،

بو احتراز دلنشین،

بو هر شراری برامید

اولان نگاه آتشین،

بو نیلر

که خنده ور

برر بری روحپر

لطاقتده جلوه کر

یاننده کاهواره نک،

بتون بوشوق وغیرتک،

بتون لیال راحتک،

مسر تک،

سعادتک،

محبتک

بتون سنک

شو طفل دلستانه می؟

بتون اویار چانه می!؟

بوشعری و یردم اگا یادکار حالنده.

۱

براقا بویله بی انتظار حالنده،
یتیش، غریبکی گور احتضار حالنده؛
نیچون خزانه دوشن بر هزار حالنده
کدرله محو اولهیم آه وزار حالنده؟
گم، گورون بگا بر نو بهار حالنده!

۲

دیسه می طلعت دیداریکه نظیره برق؟
دکلی برقع نازکده بر سحابه شرق؟
سمای فکری ایتمکده سک ضیالره غرق؟
نقاب آچکه اوسیسدن گونش ایدلسین فرق؟
گورونمه سین بگا اشیا بخار حالنده!

۳

خیالکی شب مظلمه روشنا کورورم،
فروغ حسنگه مهتابی آشنا کورورم.
جمال مغبریگی مائل فنا کورورم،
بوتون شو ساحه غرابی تنکنا کورورم،
غبار اولور گیدرم اغبار حالنده.

۴

مفکرم بنم اولدجه بویله آتشار
تجهر ایله یهرك صانکه گوز یاشم هر بار
تجسم ایتمده سردی فرقت ای یار:
عیان افقده نیجه ابر پاره سیار،
قیشین او قارلی طوران کوهسار حالنده.

۵

سنگ یولکده حیاتم اگر اولورسه هبا
بی زیارته برگون گلیرمیسک عجا؟
جوار قبرمه گمکدن ایله سهکده ابا
گذار گاهکه ایشار ایدر نسیم صبا:
آلیرده قلبی یردن غبار حالنده.

۶

غرض او خالقی تقدیر سچودمدن
که روحکی متأثر قیلار سرودمدن.
بو عالمده نه اثر بکله نیر، ورودمدن؟
نشان قالیرسه اگر بر زمان وجودمدن،
قالیر خراب ایکی سنگ مزار حالنده.

۷

بوگون بو کلبه احزان بگا نشمین ایکن،
وحوش همدم ایکن، دشت وکوه مأمن ایکن،
اوبی وفاینه بدن کشیده دامن ایکن،
غریبدرکه بگا یار و بخت دشمن ایکن
گورونمک ایسته یورم بختیار حالنده!
اسماعیل صفا

—~~~~~—

بر تصویر [۱]

۱

شو کوزل رسنه ایلدجه نظر
کورورم حسن عالمی یکسر:
صانکه مجموعه بدایعدر،
او قدر فکره اعتلا آور،
صانکه روح کلیده کوزلر مه
شو پری حسنه انجذاب ایلر.
اولور انجق بو رتبه نازنده
آچسه جنتده بر شکوفه تر!
وجهی تابنده غنچه صفوت،
قیز دکل، حوری شفق پیکر.
قیز دکل، لمعه جمال الله
عالم عشقه انجلا کستر!
ازلی برضای سودادر،
عصتی جبهه سنده پیدادر!

۲

برقر یوزلو حوری کلتن
اوچهرق باغزار جنتدن،
بر سحر وقتی دهه اینمشده
بر لطیف ابری ایش مسکن،
بونی حس ایلنجه باد صبا
طوپایوب روی خاکدن دامن،
اوهشتی جمالی کورمک ایچون
آسمانه ترفع ایلر ایکن

[۱] تولاره بوروغش بر قیزک النده کی کوکر.
چینه مشافهه سنی عرض ایدر بر تابلو ایچون
یازلمشدر.

جامه خواب نکاری پارچه لامش،
ظاهر اولمش بوشوخ غنچه دهن!
دها محو اولمامش اوبر لطیف،
دیهیم شیدی بر بولوط اکا بن،
بر بریشان خیال شاعردر،
صارمغه یاری غیر قادردر!

۳

ای آله محاسن دنیا!
روح بخش لطائف اشیا!
کوکده، یرده، بتون عوالمده
نیجه یوز بیک کوزل طورر اما،
بر کوزل قیز قدر بو عالمده
نیجه اولماز کوزل دلیل سکا!
شوخ معصومه ایلدجه نکه
شاعر ایلر تشکر مولا.
قیزی، ای خالق بدایع! سن
رونقکدنمی ایلدک پیدا؟
نهر اول حالت سماوی کیم
انجذاب ایلور حیاتم اکا؟

هله بر بویله قیز اولورسه عیان،
نصل اولمام جهانسه حیران؟!

۴

باقکر جلوه ملاحظته،
رنک کلدن صفالی حر تنه،
پنبه مشرقده خنده خورشید
بکزه من تابش صباحته،
دوش پاکیزه رنک وشفافی
صبحی مفتون ایدر لطافتته،
کردنده ضیا تموج ایدر،
کوزی معنی ویرر محبتته،
زلف زرتاری نوریدر قرق
که طولار جهه براتنه.
شو کبوترده عاشق اولمشدر
اومنور دهان عصمتته.

بو پری شباهه وقف نکه
ایمین عشق آکلاماز بالله!

باشقه برشيئه مالك اولميان برمكتب ماذوني
طرفندن حفيده سنك دست ازدواجنى طلبه
جرات ايدلمسنى هم كولنج، همده مغاير
حرمت بولمش ايدى .

دها چوجوق ايكن يتيم قاهره بيوك
پدر و والده سنك آغوش تربيتنده بيوش
اولان «رهنه» ايسه موريلى سوديكنندن
بيوك باباسنك بو راييه بالضروره انقياد
كوسترمش وكوز ياشلارنى بك كوجلكله
ضبط ايدميش ايدى . بيجاره قيزك يكانه
تسليلى درد دروتى — بيان راي خصوص
صنده عنان اختياري كندى يندم بولميان
ويوم ازدواجندن برى داما زوجنك افكار
و آمانه تبعيت ايدميش اولان — بيوك ننه سني
اويي قاديغچمزه افشا ايتمكدن عبارت قالمش
ايدى .

موريس پازيسه وصولنده والده سيله
برابر (نوتردام — ده شان) سوقاغنده
كوجك بر آبارتانه يرلشرك همان چالشمغه
باشلادى . چونكه خيال محالنى لوح خاطرندن
محو وابطال ايجون شيمدى هر زماندن زياده
فكرينى اتعاب واشغاله احتياجي واردى .
بوندن باشقه كيم بيلير؟ .. بللكه ذهنى ديكر
بر تصورلده مشغول ايدى . فى الحقيقه
موريس جغرافياى قديمه دار بيوك بر اثر
تأليفه باشلامش اولديغندن بونى بر آن اول
يتيرمك ايتيوردى . نه ياپسين؟ بللكه بو
اثرى سايه سنده آقاده ميدن مكافات كوره جك،
خفيف بر شعله مباهات جهه حقيرانه سنى تنوير
ايدميشك وبوشرف (سنت اوين) ده ترايدشان
وحيثيته بادي اوله رقبه بودولو وقتيله كنديسنه
كوسترمش اولديغنى معامله رديه دن طولايى
ندامتلىر، تأسفلىر ايله جك ايدى . بوايمد مكافات
ومباهات ايله مجذب اولان موريس خانه سنده
بر عزت كزين كى كتابلىرى كاغذلى آراسنده
ياشامقده ايدى . ياكوز صبا حلى محل ماموريتنه
كيك اوزره اونده خانه سنندن چيقار وهر

وزنلى قافيه لى بر سوز:

بر سحر وقتيدى چيقدم سيراچون سحرالره
خلقه مجلوبدر كوكل بيم نهاره .

بر نهار سايه دار آلتنده ايتشم قرار
مشتكيدم حال زارمندن طالب خيالره .
آه! او سحرالده بيلسه بك بن نلر كوردم نلر،
بر آلاى دلبركه بكز صاچلى سودالره .
سيره چيقممش دينسه لايقدى بتون ابكار خلد،
كورمدم دنيايه بكز اول ملك سيمالره .
روضه فردوسى نظير ايلوردى هر طرف،
اويله بر عالم كيرمى هر زمان رؤيالره!
عاقبت قوشلر، چيچكلر قالدى حوريلر فقط
نير عالم طوغچيه اوچديلر بالالره!

محمدرضا

— — — — —

اوافق بر صدقه

(سنت اوين) اعدادى مكنتى تاريخ
معلم كننده بولنان «موريس شانتنى» طلب
ايلديكى بر ازدواجه نائل اوله ماديغندن اجرائى
بجايشنى التماس ايدوب يونان قديم وروما
مستلكاتنه دائر تأليف ايتمش اولديغنى ايكي
اثر سايه سنده پازيس معارف نظارتى دائره
سنده بر خدمت استحصاليه موفق اوله بيلدى .
«سنت اوين» ده كرسته تجارتيه اشتغال
ايدن وحفيده سى «رهنه» يه يوز بيك فرائلق
— اوت، پشين اوله رقبه يوز بيك فرائق!
بر سانتيم اكسيك اولماق شرطيله تام يوز
بيك فرائلق — جهيز ويردجكنى اورتلغه
نشر واشاعه ايلين موسيو «بودولو» سنده
اولسه اولسه ايكي بيك سكز يوز فرائق
قازانان وديلوله سيله بر قاچ كنده لاتينچدن

۵

اي مجسم لطافت ازهار!
اي منور كل طراوتدار!
خنده نوبهار ايكن چهره
نيچون ايتمكده در ملال اظهار؟
آه! يوقسه كبوتر دساس
سنك ايلرمى كوكل كى آزار؟
سوديكندن سلام كلديمى؟
بي وفالقمى ايلورمش اويار؟
بو قوشه بكده اعتماد ايمه،
بعضا ايلر حقيقى اخمار:
قيسقانيرده سنى رقيبندن،
ايدمى من حال وشاننى اقرار .

انفعال ايمه هر خبردن سن،
ايي صور ياركى كبوتردن .

۶

هيچ قابلى، اي بت نازان!
سومامك مه جمال كى انسان؟
ورد حسنك شكوفه حقدرد:
شم ايدن تا ابد اولور حيران .
ديدهك انوار قدسه مطلعدرد:
بونكاهكله مست اولور دل و جان .
آه! كوكل كبوتر اولسه يدي!
ساق سمينكه قونوب بر آن،
والهانه، غريب، بيجاره
قصه عشق ايلسه يدي بيان:
باق نصل اعتماد ايدرديك سن،
روحك حسنى كوررده عيان .

بوشى اما نصل وجود بولور؟
شوقيزك كوكل اولسه بللكه اولور!

ع . نادر

— — — — —